

# Instructiuni de operare

SmartControl

MultiControl (incl. funcție timer)



# Cuprins

|       |   |    |
|-------|---|----|
| 1     | Introducere.....  | 5  |
| 1.1   | Scopul documentului.....                                    | 5  |
| 1.2   | Lucrul cu acest document.....                               | 5  |
| 1.3   | Utilizarea simbolurilor și accentuări.....                  | 5  |
| 1.4   | Garanție și răspundere.....                                 | 6  |
| 2     | Siguranța.....  | 6  |
| 2.1   | Utilizarea conformă destinației.....                        | 6  |
| 2.2   | Indicații generale privind siguranța.....                   | 6  |
| 3     | Privire de ansamblu.....                                    | 7  |
| 3.1   | Element de control și structura meniului.....               | 7  |
| 3.2   | Simboluri.....  | 7  |
| 3.3   | Taste și comandă.....                                       | 8  |
| 3.3.1 | Funcția înapoi.....   | 9  |
| 3.4   | Indicator de stare.....                                     | 9  |
| 3.5   | Afișare mod pasiv.....                                      | 9  |
| 3.6   | Afișaj informații.....                                      | 10 |
| 3.7   | Selectarea treptei de încălzire.....                        | 10 |
| 4     | Conectarea încălzitorului cu tasta de pornire imediată .... | 12 |
| 4.1   | Pornire imediată încălzitor pe aer.....                     | 12 |
| 4.2   | Pornire imediată încălzitor pe apă.....                     | 12 |
| 5     | Mod de încălzire.....                                       | 12 |
| 5.1   | Încălzitor pe apă.....                                      | 13 |

|       |   |    |
|-------|---|----|
| 5.2   | Încălzitor pe aer .....   | 13 |
| 5.2.1 | Adaptarea temperaturii în modul de încălzire .....                                | 14 |
| 5.2.2 | Adaptarea treptei de încălzire în modul de încălzire .....                        | 14 |
| 5.3   | Adaptarea timpului de funcționare rămas .....                                     | 14 |
| 5.3.1 | Timp de funcționare rămas încălzitor pe apă .....                                 | 15 |
| 5.3.2 | Timp de funcționare rămas încălzitor pe aer .....                                 | 15 |
| 6     | <b>Mod de ventilație</b> .....  | 15 |
| 6.1   | Conectarea suflantei prin intermediul meniului ventilație.....                    | 16 |
| 6.2   | Adaptarea treptei suflantei în modul de ventilație .....                          | 16 |
| 6.3   | Adaptarea timpului de funcționare rămas al suflantei în modul de ventilație ..... | 17 |
| 7     | <b>Oprire</b> .....   | 17 |
| 8     | <b>Programare timer (timp de preselectare)</b> .....                              | 17 |
| 8.1   | Timer: Setarea timpului de preselectare .....                                     | 17 |
| 8.2   | Timer: Setarea modului de încălzire .....   | 18 |
| 8.3   | Timer: Setarea modului de ventilație .....  | 19 |
| 8.4   | Activarea, dezactivarea, editarea sau ștergerea timerului .....                   | 20 |
| 8.5   | Ștergerea tuturor timerelor .....   | 21 |
| 9     | <b>Setări</b> .....   | 22 |
| 9.1   | Generalități .....  | 22 |
| 9.2   | Corectare altitudine (dacă există) .....  | 22 |
| 9.3   | Setarea valorilor implicite ale tastei pentru pornirea imediată .....             | 22 |
| 9.3.1 | Setarea tastei pentru pornirea imediată pentru modul de încălzire .....           | 22 |
| 9.3.2 | Setarea tastei pentru pornirea imediată pentru modul de ventilație.....           | 23 |

|      |  |    |
|------|--|----|
| 9.4  | Setare zi .....  | 24 |
| 9.5  | Setarea orei.....  | 25 |
| 9.6  | Setarea limbii .....                                     | 25 |
| 9.7  | Setarea unității de temperatură .....                    | 25 |
| 9.8  | Setarea luminozității.....                               | 26 |
| 9.9  | Setarea deconectării display-ului.....                   | 26 |
| 9.10 | Setarea iluminării zi/noapte.....                        | 26 |
| 9.11 | Accesarea informațiilor de sistem .....                  | 28 |
| 9.12 | Accesarea mesajului de eroare stocat .....               | 28 |
| 9.13 | Realizarea resetării.....                                | 30 |
| 10   | Curățarea.....   | 30 |
| 11   | Mesaj de eroare.....                                     | 30 |
| 11.1 | Coduri de eroare .....                                   | 30 |
| 11.2 | Extras mesaje de eroare ale elementului de control ..... | 31 |
| 12   | Eliminarea ca deșeu .....                                | 31 |
| 13   | Service și serviciul clienți .....                       | 31 |
| 14   | Date tehnice .....                                       | 31 |
| 15   | Prevederi legale pentru instalare .....                  | 32 |
| 16   | Declarație de conformitate .....                         | 32 |

# 1 Introducere

Pentru a putea beneficia pe deplin de confortul pe care vi-o oferă încălzirea dumneavoastră Webasto, vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de operare. În cazul în care aveți întrebări suplimentare cu privire la montare și funcționare, vă rugăm să vă adresați distribuitorului sau atelierului care efectuează lucrările de montare. Acesta vă va oferi consiliere fiabilă și competentă.

Alternativ, adresați-vă sucursalelor noastre. Adrese de contact găsiți în capitolul „Service și serviciul clienți”.

Vă rugăm să păstrați cu atenție aceste instrucțiuni de operare.

Vă dorim călătorie plăcută!

## 1.1 Scopul documentului

Aceste instrucțiuni de operare constituie parte a aparatului și conțin informații pentru utilizator, pentru operarea în condiții de siguranță a aparatului.

În instrucțiunile de operare sunt explicate toate funcțiile elementului de control. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să vă adresați service-ului și/sau serviciului pentru clienți (consultați capitolul „Service și serviciul pentru clienți”).




Disponibilitatea efectivă a funcțiilor depinde de încălzitorul respectiv instalat.

## 1.2 Lucrul cu acest document

- ▶ Înainte de exploatarea acestui încălzitor, citiți prezentele instrucțiuni de operare și instrucțiunile de operare ale încălzitorului.
- ▶ Înmânați aceste instrucțiuni de operare următorului proprietar sau utilizator.

## 1.3 Utilizarea simbolurilor și accentuări

Textele însoțite de simbolul  fac referire la documente separate care sunt atașate sau care pot fi solicitate companiei Webasto.

Textele însoțite de simbolul  fac referire la particularitățile tehnice.

Textele însoțite de simbolurile  sau  fac referire la posibilele pericole de producere a daunelor materiale, a accidentelor sau la pericolele de rănire.

### Scoatere în relief

### Explicație

|   |  |
|---|--|
| ✓ | Condiție preliminară pentru următoarea instrucțiune pentru acțiune |
| ▶ | Instrucțiune pentru acțiune  |

## 1.4 Garanție și răspundere

Webasto nu preia nicio răspundere pentru deficiențe și daune care rezultă din nerespectarea indicațiilor conținute în instrucțiunile de instalare și de operare.

Această excludere a răspunderii este valabilă în special pentru:

- Utilizarea neconformă
- Reparațiile neexecutate de un Centru de Service Webasto
- Utilizarea pieselor ne-originale
- Modificarea constructivă a aparatului fără acordul Webasto

## 2 Siguranța

### 2.1 Utilizarea conformă destinației

Elementul de control încorporat folosește la controlul încălzitorului.

### 2.2 Indicații generale privind siguranța



#### **AVERTISMENT**

**Pericol de explozie în mediile cu vapori inflamabili, praf și material periculos inflamabil (de ex. puncte de alimentare cu combustibil, instalații de alimentare cu carburant, depozite de combustibil, cărbune, lemn sau cereale)**

- ▶ Nu porniți sau nu exploatați încălzitorul.



#### **AVERTISMENT**

**Inspirarea gazelor toxice în spațiile închise**

Intoxicație și asfixiere

- ▶ Nu utilizați niciodată încălzitorul cu pornire programată a încălzirii, în spații închise, precum garaje sau ateliere, fără aspirația gazelor de evacuare.



#### **AVERTISMENT**

**Pericol de incendiu ca urmare a materialelor inflamabile sau a lichidelor din curentul de aer cald (încălzitor pe aer)**

- ▶ Mențineți liber fluxul de aer cald.



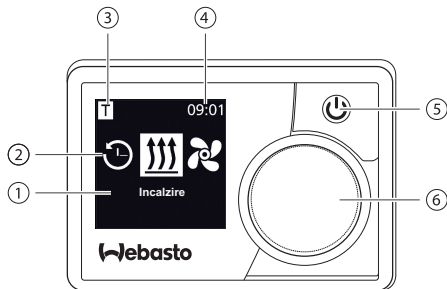
#### **AVERTISMENT**

**Pericol de rănire provocat de aparatul defect**


- ▶ Nu exploatați încălzitorul când acesta este defect.
- ▶ Luați legătura cu centrul de service Webasto.

## 3 Privire de ansamblu

### 3.1 Element de control și structura meniului













- |   |  |   |  |
|---|--|---|--|
| 1 | Denumirea punctului de meniu                                   | 4 | Oră  |
| 2 | Simbol meniu   | 5 | Tastă pentru pornirea imediată cu indicator de stare |
| 3 | Time de preselectare activat, afișaj ADR*, corectare înălțime* | 6 | Buton de comandă                                     |

 În meniul principal sunt disponibile următoarele elemente ale meniului: timer, încălzire, ventilație\* și setări.

\*: Opțional

### 3.2 Simboluri

| Simbol   | Descriere                          | Simbol  | Descriere                     |
|--|------------------------------------|---|-------------------------------|
|  | Meniu timer (Time de preselectare) |  | Meniu ventilație              |
|  | Meniu încălzire                    |  | Meniu setări                  |
|  | Treaptă de încălzire normală       |  | Treaptă de încălzire Eco*     |
|  | Treaptă de încălzire Boost*        |  | Trepte suflantă (treaptă 1-4) |
|  | Adăugare timer                     |  | Activare timer                |

| Simbol | Descriere                    | Simbol | Descriere                                  |
|--------|------------------------------|--------|--|
|        | Dezactivare timer            |        | Ștergere timer                             |
|        | Ștergerea tuturor timerelor  |        | Timer activ                                |
|        | Pornire rapida               |        | Ziua săptămânii                            |
|        | Oră                          |        | Limba                                      |
|        | Unitatea de temperatură      |        | Zi / noapte                                |
|        | Informații de sistem         |        | Mesaj de eroare                            |
|        | Resetare                     |        | Service - Vă rugăm să contactați atelierul |
|        | Stânga                       |        | Atenție                                    |
|        | Înapoi                       |        | Dreapta                                    |
|        | Reprezentare 12 ore          |        | Simbol la confirmare                       |
|        | Subtensiune                  |        | ADR  |
|        | Corectare înălțime selectată |        | Operare fără limită de timp                |

\* În funcție de încălzitor

### 3.3 Taste și comandă

| Tastă | Comandă și funcție  |
|-------|---|
|       | Tastă pentru pornirea imediată cu indicator de stare  |
|       | Rotiți butonul de comandă (buton cu rotire/apăsare) pentru selectarea funcției.             |
|       | Apăsați butonul de comandă (buton cu rotire/apăsare) pentru confirmarea funcției selectate. |



### 3.3.1 Funcția înapoi



Părăsiți meniul selectat cu funcția „Înapoi”.

Setările au fost salvate și este afișat nivelul de meniu supraordonat.

### 3.4 Indicator de stare

Starea încălzitorului se afișează prin iluminarea colorată a tastei pentru pornirea imediată.

| Status  | Iluminarea cu LED |                        |
|---|-------------------|------------------------|
| Mod de încălzire  | VERDE             | Continuu               |
| Mod de ventilație   | ALBASTRU          | Continuu               |
| Încălzitor oprit - element de control activat   | ALB               | Continuu               |
| Eroare - niciun mod de încălzire, consultați capitolul “11 Mesaj de eroare” la pagina 28. | ROȘU              | Iluminare intermitentă |
| Mod de încălzire programat în prealabil - element de control în stare de repaus           | VERDE             | Iluminare intermitentă |
| Mod de ventilație programat în prealabil - element de control în stare de repaus          | ALBASTRU          | Iluminare intermitentă |







Dacă pe o perioadă de 60 sec. nu se realizează nicio introducere prin intermediul elementului de control de către utilizator și încălzitorul este oprit, atunci elementul de control este trecut în stare de repaus (afișajul și LED-ul se sting).

### 3.5 Afișare mod pasiv

Dacă încălzitorul este activat prin intermediul unui element de control suplimentar Webasto (de ex. Telearstart sau ThermoCall), atunci elementul de comandă este scos din starea de repaus, iar pe display este afișat modul de operare selectat prin intermediul elementului de control suplimentar. Afișajul depinde de încălzitorul conectat.

| Display | Mod de operare  |
|---------|---|
|         | Încălzire<br>▶ Prin apăsarea tastei  pentru pornirea rapidă, modul pasiv poate fi dezactivat. Încălzitorul va fi oprit. |

| Display  | Mod de operare   |
|--|--|
|  | Ventilație (Modul de ventilație trebuie suportat de încălzitorul instalat) <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Prin apăsarea tastei  pentru pornirea rapidă, modul pasiv poate fi dezactivat. Încălzitorul va fi oprit.</li> </ul>   |
|  | Încălzire sau ventilație <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ În funcție de încălzitorul conectat este posibilă și o afișare combinată a simbolurilor încălzire și ventilație.</li> <li>▶ Prin apăsarea tastei  pentru pornirea rapidă, modul pasiv poate fi dezactivat. Încălzitorul va fi oprit.</li> </ul> |

### 3.6 Afișaj informații

Pe display-ul de start sunt afișate următoarele informații despre încălzitorul conectat și despre elementul de control:

- Numele elementului de control
- Numele încălzitorului conectat
- Versiunea software a elementului de control conectat
- Versiunea hardware a elementului de control conectat

După 1,5 sec. vederea comută la meniul principal.






Exemplu

### 3.7 Selectarea treptei de încălzire



Selectia treptei de încălzire nu este sprijinită de toate încălzitoarele.

Există trei trepte de încălzire:

| Treaptă de încălzire   | Mod de încălzire              |
|--|-------------------------------|
|  Eco     | Mod de economisire a energiei |
|  Normal | Încălzire confort             |
|  Boost  | Încălzire rapidă              |

Treptele de încălzire se deosebesc prin consumul de energie și durata de timp în care se atinge temperatura setată. Treapta de încălzire Eco necesită mai puțină energie, însă are nevoie de mai mult timp pentru a atinge temperatura setată.

## 4 Conectarea încălzitorului cu tasta de pornire imediată

Funcția „Pornire rapidă” facilitează încălzirea sau ventilația printr-o simplă apăsare de buton (🔌). Modul de operare poate fi adaptat în funcție de propria dorință.



- Un manual și descrierea setărilor se găsesc în capitolul “9 Setări” la pagina 21.
  - În starea de livrare această funcție este prealocată cu valori standard.
  - În cazul în care semnalul de contact este disponibil înainte de pornire încălzitor, durata de încălzire\* se extinde. Prin îndepărtarea semnalului de contact se efectuează un timp de funcționare rămas de 15 min., care poate fi redus manual\*.
- \* În funcție de încălzitor.

### 4.1 Pornire imediată încălzitor pe aer

Încălzire:

- ✓ Tasta pentru pornirea imediată este programată pe încălzire.
- ▶ Apăsați tasta pentru pornirea imediată.

Încălzirea este pornită.

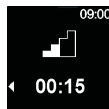
Display-ul indică elementul meniului „Încălzire”, precum și temperatura de încălzire presetată. Tasta pentru pornirea imediată luminează pe fond verde.



Ventilație:

- ✓ Tasta pentru pornirea imediată este programată pe ventilație.
- ▶ Apăsați tasta pentru pornirea imediată.

Ventilația este pornită. Display-ul indică treapta suflantei și durata de funcționare. Tasta pentru pornire imediată luminează pe fond albastru.



### 4.2 Pornire imediată încălzitor pe apă

Încălzire:

- ✓ Tasta pentru pornirea imediată este programată pe încălzire.
- ▶ Apăsați tasta pentru pornirea imediată.

Încălzirea este pornită. Display-ul indică elementul meniului „Încălzire”, precum și timpul de funcționare rămas presetat. Tasta pentru pornirea imediată luminează pe fond verde.



Ventilație:



- ✓ Tasta pentru pornirea imediată este programată pe ventilație.
- ▶ Apăsăți tasta pentru pornirea imediată. Ventilația este pornită. Display-ul indică elementul meniului „Ventilație”, precum și timpul de funcționare rămas presetat. Tasta pentru pornire imediată luminează pe fond albastru.



## 5 Mod de încălzire

### 5.1 Încălzitor pe apa



- ▶ Selectați elementul meniului „Încălzire” din meniul principal.



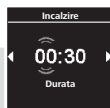
- ▶ Apăsăți butonul de comandă. Durata de funcționare luminează intermitent pe display.



- ▶ Rotiți butonul de comandă pentru a selecta durata de funcționare Oră.



Dacă rotiți butonul de comandă în sensul acelor de ceasornic, puteți selecta și activa durata maximă de funcționare.



- ▶ Apăsăți butonul de comandă pentru a confirma selectarea.



Durata de funcționare în minute este setată precum durata de funcționare în ore.

Modul încălzire este pornit. Display-ul indică elementul meniului „Încălzire”, precum și timpul de funcționare rămas presetat. Tasta pentru pornirea imediată luminează pe fond verde.



### 5.2 Încălzitor pe aer



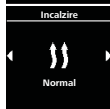
Selecția temperaturii și/sau treptei de încălzire nu este sprijinită de toate încălzitoarele.



- ▶ Selectați elementul meniului „Încălzire” din meniul principal

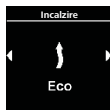


- ▶ Apăsăți butonul de comandă. Display-ul indică treapta de încălzire.





- ✓ În cazul încălzitoarelor cu trepte de încălzire reglabile:  
▶ Rotiți butonul de comandă pentru a selecta treapta de încălzire dorită.



- Toate încălzitoarele:  
▶ Apăsați butonul de comandă pentru a confirma selectarea.



Display-ul indică temperatura de încălzire.

- ▶ Rotiți butonul de comandă pentru a selecta temperatura dorită.  
▶ Apăsați butonul de comandă pentru a confirma selectarea.



Încălzirea este pornită.

Display-ul indică elementul meniului „Încălzire”, precum și temperatura de încălzire selectată.

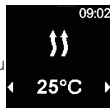
Tasta pentru pornirea imediată luminează pe fond verde.



### 5.2.1 Adaptarea temperaturii în modul de încălzire



- ✓ Încălzitorul este în modul de încălzire  
▶ Rotiți butonul de comandă pentru a selecta temperatura dorită.



- ▶ Apăsați butonul de comandă în decursul a 5 secunde pentru a confirma selectarea.

### 5.2.2 Adaptarea treptei de încălzire în modul de încălzire



✓ Încălzitor cu trepte de încălzire selectabile

✓ Încălzitorul este în modul de încălzire

- ▶ Apăsați butonul de comandă pentru a ajunge de la selectarea temperaturii la selectarea treptei de încălzire.



- ▶ Rotiți butonul de comandă pentru a selecta treapta de încălzire dorită.



- ▶ Apăsați butonul de comandă în decursul a 5 secunde pentru a confirma selectarea.



## 5.3 Adaptarea timpului de funcționare rămas



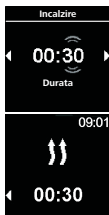
Dacă se dorește un timp de funcționare rămas mai lung, atunci trebuie setată din nou o durată de funcționare mai îndelungată. De la un timp de funcționare rămas minim de 10 minute, nu se mai pot face modificări. Mărirea este posibilă numai după deconectare și reconectare.

### 5.3.1 Timp de funcționare rămas încălzitor pe apă



✓ Încălzitorul este în modul de încălzire

▶ Rotiți butonul de comandă pentru a selecta durata de funcționare Minute.



▶ Apăsați butonul de comandă pentru a confirma selectarea. Încălzirea este pornită. Display-ul indică elementul meniului „Încălzire”, precum și timpul de funcționare rămas presetat. Tasta pentru pornirea imediată luminează pe fond verde.

### 5.3.2 Timp de funcționare rămas încălzitor pe aer



✓ Încălzitorul este în modul de încălzire.

✓ Încălzitor cu trepte de încălzire selectabile:

▶ Apăsați butonul de comandă pentru a ajunge de la selectarea temperaturii la selectarea treptei de încălzire.



▶ Apăsați butonul de comandă pentru a ajunge de la treapta de încălzire la selectarea timpului de funcționare rămas.

✓ Încălzitor fără trepte de încălzire selectabile:

▶ Apăsați butonul de comandă pentru a ajunge de la selectarea temperaturii la selectarea timpului de funcționare rămas.



Toate încălzitoarele:

▶ Rotiți butonul de comandă pentru a adapta timpul de funcționare rămas.



Prin rotirea butonului de comandă în sens contrar acelor de ceasornic, poate fi scurtat timpul de funcționare rămas.

▶ Apăsați butonul de comandă în decursul a 5 secunde pentru a confirma selectarea.



## 6 Mod de ventilație



Modul de ventilație nu este suportat de toate încălzitoarele.

Modul de ventilație activează numai suflanta, modul de încălzire este oprit întotdeauna. Acest lucru facilitează, îndeosebi în cazul unei aspirații a aerului din exterior, o răcire a habitaculului prin alimentarea de aer proaspăt. Se pot selecta patru trepte ale suflantei.

Acestea se deosebesc prin intensitatea curentului de aer și prin rapiditatea cu care se realizează schimbul de aer.



Treaptă suflantă 1



Treaptă suflantă 3



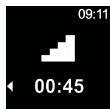
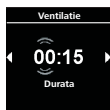
Treaptă suflantă 2



Treaptă suflantă 4

## 6.1 Conectarea suflantei prin intermediul meniului ventilație

✓ În meniul principal a fost selectat simbolul „Ventilație”.



- ▶ Apăsați butonul de comandă.  
Display-ul indică treapta suflantei setată în prezent.



- ▶ Rotiți butonul de comandă pentru a selecta treapta suflantei dorită.



- ▶ Apăsați butonul de comandă pentru a confirma selectarea.  
Durata de funcționare luminează intermitent pe display.



- ▶ Rotiți butonul de comandă pentru a selecta durata de funcționare Oră.

Dacă rotiți butonul de comandă în sensul acelor de ceasornic, puteți selecta și activa durata maximă de funcționare.



- ▶ Apăsați butonul de comandă pentru a confirma selectarea.



Durata de funcționare în minute este setată precum durata de funcționare în ore.

Ventilația este pornită.

Display-ul indică treapta suflantei și durata de funcționare selectată.

Tasta pentru pornire imediată luminează pe fond albastru.

## 6.2 Adaptarea trepteii suflantei în modul de ventilație

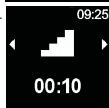


✓ Încălzitorul este în modul de ventilație

▶ Apăsați butonul de comandă pentru a ajunge de la selectarea timpului de încălzire rămas la selectarea trepteii suflantei



▶ Rotiți butonul de comandă pentru a selecta treapta suflantei.



▶ Apăsați butonul de comandă în decursul a 5 secunde pentru a confirma selectarea.



## 6.3 Adaptarea timpului de funcționare rămas al suflantei în modul de ventilație



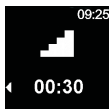
✓ Încălzitorul este în modul de ventilație

▶ Rotiți butonul de comandă pentru a adapta timpul de funcționare rămas dorit.

Prin rotirea butonului de comandă în sens contrar acelor de ceasornic, poate fi scurtat timpul de funcționare rămas.

Dacă se dorește un timp de funcționare rămas mai lung, atunci trebuie setată din nou o durată de funcționare mai îndelungată.

▶ Apăsați butonul de comandă în decursul a 5 secunde pentru a confirma selectarea.



## 7 Oprire



✓ Încălzitorul este în funcțiune

▶ Apăsați tasta pentru pornirea imediată.

Iluminarea tastei pentru pornirea imediată comută de la albastru (în cazul modului de ventilație) sau verde (în cazul modului de încălzire) la alb.

## 8 Programare timer (timp de preselecție)

Această funcție este disponibilă numai la elementul de control MultiControl.

Pot fi programate în prealabil timpi de preselecție cu până la 7 zile. Încălzitorul pornește în mod automat la ora programată. Pot fi stocați în total până la 3 timpi de



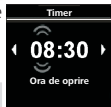
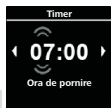
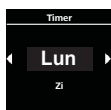
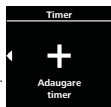
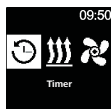
preselecție pe zi și până la 21 de timpi de preselecție.



În funcție de varianta MultiControl utilizată și de cazul de utilizare (de ex., numărul timerelor disponibile și active). Sunt posibile maxim 21 de timere.

Corespunzător modului de operare dorit („Încălzire” sau „Ventilație”), trebuie setată temperatura dorită sau treapta suflantei dorită.

## 8.1 Timer: Setarea timpului de preselecție

- ✓ Ora și ziua actuală a săptămânii sunt setate.
- ✓ Încălzitorul este oprit.
- ✓ În meniul principal este selectat elementul meniului „Timer”.



- ▶ Apăsăți butonul de comandă.  
„Adăugare timer” apare pe display (dacă nu a fost configurat încă niciun timer).
- ▶ Apăsăți butonul de comandă pentru a adăuga un nou timer.
- ▶ Rotiți butonul de comandă pentru a selecta „Ziua săptămânii”.
- ▶ Apăsăți butonul de comandă pentru a confirma selectarea.
- ▶ Rotiți butonul de comandă pentru a selecta ora duratei de pornire.
- ▶ Apăsăți butonul de comandă pentru a confirma selectarea.
- ▶  Durata de pornire în minute este setată precum durata de pornire în ore.
- ▶ Rotiți butonul de comandă pentru a selecta durata de oprire Oră.
- ▶ Apăsăți butonul de comandă pentru a confirma selectarea.
- ▶  Durata de oprire în minute este setată precum durata de oprire în ore.

În funcție de setarea dorită, fie:

- ▶ Setăți modul de încălzire, consultați „8.2 Timer: Setarea modului de încălzire” la pagina 18.
- ▶ Setăți modul de ventilație, consultați „8.3 Timer: Setarea modului de ventilație” la pagina 18.

## 8.2 Timer: Setarea modului de încălzire

- ✓ Numai în cazul încălzitoarelor pe aer cu trepte de încălzire selectabile:
  - ▶ Rotiți butonul de comandă pentru a selecta treapta de încălzire dorită.
  - ▶ Apăsați butonul de comandă pentru a confirma selectarea.



- ✓ Numai în cazul încălzitoarelor pe aer:
  - ▶ Rotiți butonul de comandă pentru a selecta temperatura dorită.



Domeniu de temperatură: 5 - 35 °C, 41 - 95 °F

Toate încălzitoarele:

- ▶ Apăsați butonul de comandă pentru a confirma selectarea. Timerul programat este salvat și afișat pe display (Afișarea temperaturii numai în cazul încălzitoarelor pe aer).



- ▶ Apăsați butonul de comandă pentru a activa timerul programat. „Activare” apare pe display.

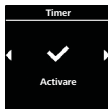
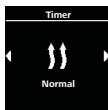


- ▶ Apăsați butonul de comandă pentru a confirma activarea. Un timp de preselectare activat este marcat printr-o bară albă.



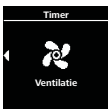
În meniul principal apare un simbol „T”.

Tasta pentru pornirea imediată luminează intermitent pe fond verde dacă un timer cu încălzire este activ.



## 8.3 Timer: Setarea modului de ventilație

- ▶ Rotiți butonul de comandă pentru a selecta modul de operare „Ventilatie”.
- ▶ Apăsați butonul de comandă pentru a confirma selectarea.





Numai în cazul încălzitoarelor pe aer:

- ▶ Rotiți butonul de comandă pentru a selecta treapta suflantei dorită.



Toate încălzitoarele:

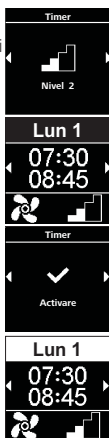
- ▶ Apăsați butonul de comandă pentru a confirma selectarea. Timerul programat este salvat și afișat pe display. (Afișarea treptelor suflantei numai în cazul încălzitoarelor pe aer).



- ▶ Apăsați butonul de comandă pentru a activa timerul programat.  
„Activare” apare pe display.



- ▶ Apăsați butonul de comandă pentru a confirma activarea. Un timp de preselectare activat este marcat printr-o bară albă. În meniul principal apare un simbol „T”. Tasta pentru pornirea imediată luminează intermitent pe fond albastru dacă un timer cu ventilație este activ.



## 8.4 Activarea, dezactivarea, editarea sau ștergerea timerului

- ✓ În meniul principal a fost selectat simbolul „Timer”.
- ✓ Exemplu de dezactivare a unui timer pentru ventilație. Pentru timerul pentru încălzire, procedați în mod analog.
- ✓ Pentru „activare”, „editare” sau „ștergere” procedați în mod analog.



- ▶ Apăsați butonul de comandă. Timerele salvate apar pe display. Timerele sunt ordonate cronologic în funcție de zi/oră. Următorul timer activ este afișat primul. (Afișarea treptelor suflantei numai în cazul încălzitoarelor pe aer).



- ▶ Rotiți butonul de comandă pentru a selecta timerul dorit.



- ▶ Apăsați butonul de comandă pentru a confirma selectarea.



- ▶ Rotiți butonul de comandă pentru a selecta opțiunile („activare”, „dezactivare”, „editare”, „ștergere”).



## 8.5 Ștergerea tuturor timerelor



✓ În meniul principal a fost selectat simbolul „Timer”.



▶ Apăsați butonul de comandă.

Timerele salvate apar pe display. (Afișarea treptelor suflantei numai în cazul încălzitoarelor pe aer)



▶ Rotiți butonul de comandă în sensul acelor de ceasornic până când simbolul „Ștergere tot” este afișat pe display.



▶ Apăsați butonul de comandă pentru a confirma selectarea. Pe display este afișat „OK”.



▶ Apăsați butonul de comandă pentru a confirma selectarea. Toate timerele programate au fost șterse. Pe display este afișat meniul principal.



## 9 Setări

### 9.1 Generalități



Selectarea elementului meniului „Setări”



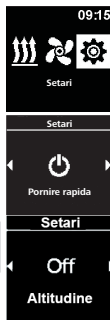
▶ Apăsați butonul de comandă.



▶ Rotiți butonul de comandă pentru a selecta elementul meniului dorit.



Dacă există corectarea înălțimii, aceasta este afișată la prim punct de meniu.



### 9.2 Corectare altitudine (dacă există)

La operarea anumitor încălzitoare la altitudini mai mari (> 1500 m), corectarea acestora poate fi pornită.



✓ Este selectat elementul meniului „Setări”.

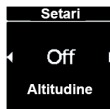


▶ Apăsați butonul de comandă pentru a selecta funcția de corectare a altitudinii.

Selectarea „Off” este presetată.



▶ Apăsați butonul de comandă pentru a confirma funcția de corectare a altitudinii.



Dacă este activă corectarea altitudinii, se afișează simbolul de corectare  sus stânga în meniul principal.

Funcția de operare la altitudine trebuie oprită atunci când nu mai este necesară.

### 9.3 Setarea valorilor implicite ale tastei pentru pornirea imediată

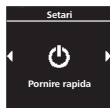
Tasta pentru pornirea imediată poate fi conectată în funcție de selectarea modului de ventilație sau modului de încălzire. Pornirea imediată poate fi modificată la nevoie din modul de încălzire la modul de ventilație sau invers.

#### 9.3.1 Setarea tastei pentru pornirea imediată pentru modul de încălzire

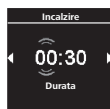



✓ Este selectat elementul meniului „Setări”.

▶ Apăsați butonul de comandă pentru a selecta elementul meniului „Pornirea rapidă”.



Este afișat modul de operare actual.  
(Exemplu, Modul de ventilație este setat)



- ✓ Încălzitor cu trepte de încălzire selectabile:
    - ▶ Rotiți butonul de comandă pentru a selecta treapta de încălzire.  
(Exemplu, cu indicator de temperatură)
    - ▶ Apăsați butonul de comandă pentru a confirma selectarea.
  - ✓ Numai în cazul încălzitoarelor pe aer:
    - ▶ Rotiți butonul de comandă pentru a selecta temperatura.
    - ▶ Apăsați butonul de comandă pentru a confirma selectarea. Toate încălzitoarele:
      - Durata de funcționare luminează intermitent pe display.
      - ▶ Rotiți butonul de comandă pentru a selecta durata de funcționare Oră.
      - ▶ Apăsați butonul de comandă pentru a confirma selectarea. Durata de funcționare în minute luminează intermitent.
-  Durata de funcționare în minute este setată precum durata de funcționare în ore.





Tasta pentru pornirea imediată este setată în modul de încălzire.

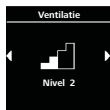
### 9.3.2 Setarea tastei pentru pornirea imediată pentru modul de ventilație

- ✓ Este selectat elementul meniului „Setări”.
  - ▶ Apăsați butonul de comandă pentru a selecta elementul meniului „Pornirea imediată”.

Este afișat modul de operare actual.  
(Exemplu, Modul de încălzire este setat)





-  ▶ Rotiți butonul de comandă pentru a selecta modul de ventilație.
-  ▶ Apăsați butonul de comandă pentru a confirma selectarea.
- ✓ Numai în cazul încălzitoarelor pe aer
-  ▶ Rotiți butonul de comandă pentru a selecta treapta suflantei dorită.
-  ▶ Apăsați butonul de comandă pentru a confirma selectarea.



Toate încălzitoarele:

Durata de funcționare luminează intermitent pe display.

-  ▶ Rotiți butonul de comandă pentru a selecta durata de funcționare Oră.
-  ▶ Apăsați butonul de comandă pentru a confirma selectarea.

Durata de funcționare în minute luminează intermitent.







Durata de funcționare în minute este setată precum durata de funcționare în ore.

Tasta pentru pornirea imediată este setată în modul de ventilație.

Atunci când nu este disponibil modul de ventilație, setați tasta pentru pornirea imediată în modul de încălzire.


## 9.4

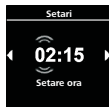
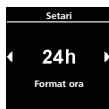
### Setare zi

- ✓ Este selectat elementul meniului „Setări”.
-  ▶ Rotiți butonul de comandă pentru a selecta Ziua săptămânii.
-  ▶ Apăsați butonul de comandă pentru a confirma selectarea.
-  ▶ Rotiți butonul de comandă pentru a selecta „Ziua săptămânii” dorită.
-  ▶ Apăsați butonul de comandă pentru a confirma selectarea.



## 9.5 Setarea orei

- ✓ Este selectat elementul meniului „Setări”.
- ▶ Apăsați butonul de comandă pentru a selecta elementul meniului „Timp”.
- ▶ Apăsați butonul de comandă pentru a confirma selectarea.
- ▶ Rotiți butonul de comandă pentru a selecta formatul de oră dorit (12/24 ore).
- ▶ Apăsați butonul de comandă pentru a confirma selectarea. Ora luminează intermitent pe display.
- ▶ Rotiți butonul de comandă pentru a selecta ora.
- ▶ Apăsați butonul de comandă pentru a confirma selectarea. Minutul luminează intermitent.
- ▶  Minutul este setat precum ora.



## 9.6 Setarea limbii

- ✓ Este selectat elementul meniului „Setări”.
- ▶ Apăsați butonul de comandă pentru a selecta elementul meniului „Limbă”.
- ▶ Apăsați butonul de comandă pentru a confirma selectarea.
- ▶ Rotiți butonul de comandă pentru a selecta limba dorită (De exemplu „Română”)
- ▶ Apăsați butonul de comandă pentru a confirma selectarea.



## 9.7 Setarea unității de temperatură

- ✓ Este selectat elementul meniului „Setări”.
- ▶ Apăsați butonul de comandă pentru a selecta elementul meniului „Unitate temperatură”.







- ▶ Apăsați butonul de comandă pentru a selecta unitatea.
- ▶ Această setare se preia fără confirmare.



## 9.8 Setarea luminozității



În funcție de instalare, luminozitatea ecranului se adaptează la semnalul auto-vehiculului.



- ✓ Este selectat elementul meniului „Setări”.

- ▶ Apăsați butonul de comandă pentru a selecta elementul meniului „Luminozitate”.
- ▶ Apăsați butonul de comandă pentru a confirma selectarea.



- ▶ Rotiți butonul de comandă pentru a selecta valoarea dorită. Valoarea setării luminează intermitent



- ▶ Apăsați butonul de comandă pentru a confirma selectarea.



## 9.9 Setarea deconectării display-ului



- ✓ Este selectat elementul meniului „Setări”.

- ▶ Apăsați butonul de comandă pentru a selecta elementul meniului „Deconectare ecran”.
- ▶ Apăsați butonul de comandă pentru a confirma selectarea.



- ▶ Rotiți butonul de comandă pentru a selecta ora dorită sau „Auto”.



- ▶ Apăsați butonul de comandă pentru a confirma selectarea.

▶ Dacă selectați opțiunea „Auto”, display-ul nu este deconectat în timpul încălzirii/aerisirii active. Dacă nu este niciun încălzitor activ, atunci display-ul se deconectează la setarea „Auto” după 10 secunde.



## 9.10 Setarea iluminării zi/noapte



La iluminarea display-ului se poate selecta între iluminarea pe timpul zilei și pe timpul nopții. Dacă se selectează opțiunea „Off”, atunci se activează setarea generală a luminozității fără a se face diferență dintre zi/noapte.



✓ Este selectat elementul meniului „Setări”.

▶ Apăsați butonul de comandă pentru a selecta elementul meniului „Zi/Noapte”.



▶ Apăsați butonul de comandă pentru a confirma selectarea. Selectarea „Off” este presetată.



▶ Rotiți butonul de comandă pentru a seta valorile pentru începerea zilei, sfârșitul zilei, luminozitate pe timpul zilei, luminozitate pe timpul nopții.

Pe display se afișează timpul presetat pentru zi.

▶ Apăsați butonul de comandă pentru a confirma selectarea.

Pe display luminează intermitent ora pentru începerea zilei.



▶ Rotiți butonul de comandă pentru a selecta ora dorită pentru începutul zilei.



▶ Apăsați butonul de comandă pentru a confirma selectarea.

Pe display luminează intermitent minutul pentru începerea zilei.



Minutul pentru începerea zilei este setat precum ora pentru începerea zilei.



▶ Rotiți butonul de comandă pentru a selecta ora dorită pentru sfârșitul zilei.



▶ Apăsați butonul de comandă pentru a confirma selectarea.

Pe display luminează intermitent minutul pentru sfârșitul zilei.



Minutul pentru sfârșitul zilei este setat precum ora pentru sfârșitul zilei.



Pe display apare treapta de luminozitate „Zi”.

▶ Rotiți butonul de comandă pentru a selecta treapta de luminozitate dorită „Zi”.



▶ Apăsați butonul de comandă pentru a confirma selectarea.

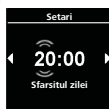
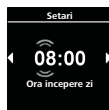
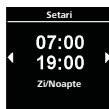
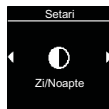
Pe display apare treapta de luminozitate „Noapte”.



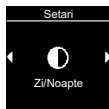
▶ Rotiți butonul de comandă pentru a selecta treapta de luminozitate dorită „Noapte”.



▶ Apăsați butonul de comandă pentru a confirma selectarea.



Pe display apare simbolul „Zi/noapte”.  
Valorile selectate au fost salvate.



## 9.11 Accesarea informațiilor de sistem

În informațiile de sistem găsiți date despre starea software-ului și hardware-ului elementului de control, precum și denumirea încălzitorului conectat.



✓ Este selectat elementul meniului „Setări”.

▶ Apăsați butonul de comandă pentru a selecta elementul meniului „Informații sistem”.



▶ Apăsați butonul de comandă pentru a confirma selectarea.  
Pe display este afișată denumirea încălzitorului.



▶ Rotiți butonul de comandă pentru a comuta între denumirea încălzitorului și informațiile despre elementul de control (numele elementului de control, starea software-ului și hardware-ului).



## 9.12 Accesarea mesajului de eroare stocat

Dacă încălzitorul, precum și celelalte componente conectate prezintă o defecțiune, atunci aceste mesaje de eroare (coduri) sunt stocate și sunt afișate aici. Mesajele de eroare actuale sunt marcate suplimentar cu un „!”.

Mesajele de eroare trebuie să fie confirmate la apariția lor prin apăsarea butonului de comandă. Abia după confirmarea cu succes, meniul principal este afișat din nou.

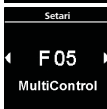


✓ Este selectat elementul meniului „Setări”.

▶ Apăsați butonul de comandă pentru a selecta elementul meniului „Mesaj de eroare”.



▶ Apăsați butonul de comandă pentru a confirma selectarea.  
Pe display este (sunt) afișat/e mesajul/ele de eroare. Dacă nu există un mesaj de eroare, atunci este afișat pe display „OK”.  
Dacă există mai multe mesaje de eroare, toate mesajele de eroare pot fi accesate prin rotirea butonului de comandă.





- ▶ Apăsați butonul de comandă pentru a reveni la elementul meniului.

## 9.13 Realizarea resetării

În momentul resetării sunt resetate toate setările la setările din fabrică (setările de bază se resetează de către tehnician) cu excepția zilei săptămânii și orei.



- ✓ Este selectat elementul meniului „Setări”.
- ▶ Apăsați butonul de comandă pentru a selecta elementul meniului „Reset”.
- ▶ Apăsați butonul de comandă pentru a confirma selectarea. Pe display este afișat „OK”.
- ▶ Apăsați butonul de comandă pentru a confirma selectarea. Se realizează repornirea.



Setările personale sunt șterse. Acest proces nu se poate reseta.



## 10 Curățarea

Pentru curățarea elementului de control utilizați exclusiv o lavetă moale, fără scame. Nu este permisă pătrunderea umidității în carcasă. Nu utilizați agenți de curățare a ferestrelor, agenți de curățare casnici, spray-uri, solvenți, agenți de curățare cu conținut de alcool sau agenți abrazivi pentru curățare.

## 11 Mesaj de eroare

Mesajele de eroare ale încălzitorului sunt afișate începând cu marcarea „F” sau „H” și se preiau din descrierea respectivă a încălzitorului. Mesajele de eroare ale elementului de control sunt afișate cu un „T”.

- ✓ Pe display este afișat mesajul de eroare.



- ▶ Apăsați butonul de comandă pentru a confirma mesajul de eroare.



- Mesajul de eroare este configurat în memoria de erori.
- În cazul în care nu sunt confirmate, mesajele de eroare sunt afișate din nou (de ex. la o repornire sau la ieșirea din starea de repaus).



### 11.1 Coduri de eroare

- ▶ Dacă este afișat un mesaj de eroare pe display, vă rugăm să contactați service-ul/ serviciul clienți.



## ATENȚIE

Este permisă realizarea lucrărilor de întreținere și de reparație pentru încălzitoare numai de personal calificat și instruit.

## 11.2 Extras mesaje de eroare ale elementului de control

| Code | Descriere   |
|------|---|
| T84  | Subtensiune (tensiunea de alimentare este redusă)<br>▶ Încărcarea bateriei, respectiv verificarea sistemului electric al vehiculului  |
| Te4  | LED de stare defect<br>▶ Contactați service-ul și serviciul clienți   |
| Teb  | Eroare oră<br>▶ În cazul întreruperii tensiunii de mai mult de 8 minute: reintroduceți data/ora<br>▶ La apariția erorii fără întreruperea tensiunii: contactați service-ul și serviciul clienți     |
| T12  | Comunicare W-Bus defectuoasă. Încălzitor selectat necorespunzător.<br>▶ Urmați procedura descrisă în instrucțiunile de instalare.<br>▶ Contactați service-ul/serviciul clienți (dacă este necesar). |

## 12 Eliminarea ca deșeu

Nu este permisă eliminarea elementului de control ca deșeu la gunoiul menajer.

- ▶ Vă rugăm să respectați reglementările regionale cu privire la eliminarea ca deșeu a produselor electronice.

## 13 Service și serviciul clienți

Aveți întrebări tehnice sau o problemă cu aparatul dvs.?

Numerele de telefon ale filialelor noastre le găsiți la [www.webasto.com](http://www.webasto.com).

## 14 Date tehnice

Domeniul tensiunii de operare: 12 V sau 24 V

Temperaturi ambientale admise:

- Funcționare: -40 °C până la +75 °C
- Depozit: -40 °C până la +90 °C



În cazul temperaturilor de sub -20 °C este activă funcția de protecție a display-ului. Display-ul, precum și iluminarea fundalului este deconectat/ă și starea de încălzire este afișată numai prin LED-ul de stare. Încălzitorul poate fi pornit și oprit nelimitat prin intermediul tastei pentru pornire imediată.

## 15 Prevederi legale pentru instalare

| Regulament                      | Numere autorizației de tip pentru MultiControl   SmartControl   Unibox                            |                             |
|---------------------------------|---|-----------------------------|
| Eliminarea dispozitivelor radio | ECE R10  04 7319 | MultiControl   SmartControl |



Prevederile acestor regulamente sunt obligatorii în domeniul de aplicare al Regulamentului (UE) 2018/858 și trebuie respectate în țările în care nu există reglementări speciale în acest sens.



### ATENȚIE

Nerespectarea instrucțiunilor de instalare duce la anularea aprobării de tip a încălzitorului și, astfel, a autorizației generale de funcționare a autovehiculului.



Pentru autovehiculele cu o aprobare de tip UE, nu este necesară o înregistrare conform art. 19, paragraful 4 din anexa VII b pentru StVZO. Reglementările de omologare specifice țării trebuie respectate.

## 16 Declarație de conformitate

Declarația de conformitate CE și Declarația de conformitate UKCA

MultiControl | SmartControl a fost conceput, produs, verificat și livrat conform directivelor, regulamentelor și normelor relevante pentru siguranță, CEM și ecologie.

Webasto declară că produsul MultiControl | SmartControl a fost fabricat și livrat conform următoarelor directive și regulamente.

Declarația de conformitate CE completă și Declarația de conformitate UKCA sunt disponibile în secțiunea de descărcare <https://dealers.webasto.com>.



În versiuni lingvistice limba germană prevalează. În cazul în care o limbă nu este disponibilă, vă rugăm să vă adresați Centrului de Service Webasto (consultați pliantul cu numerele de telefon pentru service ale filialelor respective).

Europe, Asia Pacific

Webasto Thermo & Comfort SE  
Postfach 1410  
82199 Gilching  
Germania

Adresa firmei:  
Friedrichshafener Str. 9  
82205 Gilching  
Germania

Numai pe teritoriul Germaniei  
Tel: 0395 5592 229  
E-mail: [kundencenter@webasto.com](mailto:kundencenter@webasto.com)

UK only:

Webasto Thermo & Comfort UK Ltd  
Webasto House  
White Rose Way  
Doncaster Carr  
South Yorkshire  
DN4 5JH  
United Kingdom



[www.webasto.com](http://www.webasto.com)